

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1146



我們是
無用的僕人！

二千一九年十月六日 丙年 常年期第二十七主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
Fr.Justin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

來自本堂的話

上個主日，在年度堂區共融日裡，出席人數非常多，大家都玩得很開心盡興！一個成功的活動是付諸很多的時間、籌劃、協調及執行的結果，感謝堂區共融日的總協調人—Mary Ann Tretter，更感謝所有的教友義工，工作人員還有捐款教友，他們全力為這次活動所付出的一切；感謝所有努力出售抽獎券的人以及購買抽獎券的人；亦謝謝學校老師、學生和家庭為精彩的表演所付出的努力；更重要的是，所有喜歡並支持這項活動的人，您的熱情參與是成功的一部分。籌款所得仍在點算核計中，近期內即會公佈，敬請期待！

當您閱讀本文時，我已經和其他37位教友一起前往聖地(以色列及耶路撒冷)。請繼續為我們的旅途平安順利祈禱，我們也會為你們祈禱。期待很快地與你們再相見！

恭喜得獎者：**頭獎 \$1,000元**：Liseth Ortiz(學生的家長) **二獎 \$600元**：Leah Hernandez(學生親戚) **三獎 \$300元**，有三名：Susie Aceves(資深教友及小學家庭成員)，Mario Castillo(堂區宗教教育的學生家長)，周稚傑(華人教友) **四獎 \$100元**，有八名：Victoria Chavez-Calderon(資深教友)，Kenny Cortez(學生家長)，Brenda Galindo 得獎2次(學生家長)，Cindy Morales(學生家長)，Patricia Paz(學生家長)，Salvador Sagre(教友的朋友)，Rini Sandoval(學生家長)

~本堂神父Fr. John 供稿~

共融日圓滿落幕 甘之如飴的勞碌

首先感謝天主 蒙主福佑✠
聖湯瑪斯堂一年一度的「共融日」(Sunday Funday) 在主內弟兄姊妹的通力合作下，順利完成。雖然今年是我第一次擔任華人活動總協調人，但是幾位有經驗的姊妹帶領指導下，活動得以順利進行，每一項成功的活動都是整個團隊努力的結果，突顯了我們是一個團結、共融、友愛的大家庭。

有美、墨、中、菲等不同族裔的堂區教友，有老、中、青、少不同年齡的弟兄姊妹，大家一起合作、互相支援、互相勉勵，再一次成為拉近教友們距離的活動。共融日堂區內一片親切融合的场景，當天更像是一個大家庭在慶祝活動，而不只是一場「賣物會」。

活動當日，從清晨就看到我們英明謙恭的二位神父前前後後的幫忙，帶給我們有力的支持。今年共融日的規模，與往年相若，華裔教友除了協助推銷超過三千多元的摸彩券外，亦負責了美食及義賣兩個攤位，其中以美食攤位的義工，陣容最為龐大，老中青三代人數共計逾百。

其中香烤雞腿肉及時蔬炒蝦仁是主打菜，春捲、炒飯作伴，再加上波霸奶茶，色香味兼俱。這些美食，製作過程毫不簡單，火候控制得宜，才能有入口香氣四溢的多汁嫩烤雞腿排；脆口Q彈鮮美的時蔬蝦仁；要經兩次滾油SPA的酥炸春捲；講求鑊氣的炒飯，在幾位弟兄汗流浹背、廚藝經驗豐富的烹炒下，果然大獲好評；還有我們小兵立大功的飲料攤位，二位姊妹一大早就在廚房，爐火沒停過地煮波霸，奶香濃、珍珠Q，廣受大家的喜愛。義賣禮品攤位方面，無論日用品、玩具或裝飾物，都是熱心教友所捐贈，深受大家歡迎。今年的表演項目，得到華裔社區眾多團體的支持，包括兒童道理班的小朋友熱情表演、青年組精彩的歌舞等善會團體落力演出，為大家帶來了熱鬧及歡樂。無論臺上的表演者、台下的觀眾，攤位的義工，以至在場享受歡樂者，都和樂融融。

令我特別感動的是，在主內，大家秉持愛德、分工合作的共融精神，顯示了大家的凝聚力及歸屬感，透過行動向天主表達奉獻的精神。我非常感謝各位不求回報，犧牲了個人的時間、金錢，展現出樂善好施的美德，讓每位弟兄姊妹都玩得開心、吃得愉快。由衷地感謝大家為這次活動的代禱、熱心捐款贊助、鼎力相助。

你們的熱心與愛心、出錢與出力，慷慨的奉獻，為我們堂區的建設添瓦加磚，我謹代表團隊所有成員，真誠地謝謝你們。雖無法一一地列出你們的名字，向你們道謝，但是你們的爱心和熱誠的服務，天主都會看在眼裡，天主必定會降福予你們！願天主的恩寵滋潤我們每一位的心靈，賜予我們無上的力量，眷顧每一位弟兄姊妹的家庭幸福！感謝全能的天主，陪伴我們共同努力建設我們的家園！我們期待明年再相聚了！

共融日華人代表總協調人
楊雪虹姐妹 供稿
~編輯小組整理~

聖道禮儀

讀經一：

哈巴谷先知書一，2-3，二，2-4

上主，我向祢求救，祢不垂聽，要到何時呢？我呼求祢消除強暴，祢也不來救助。為什麼祢使我看見邪惡，人受壓迫，而祢竟坐視不管呢？在我面前盡是迫害和殘暴，爭吵不休，辯論迭起。

上主回答我說：「你寫出這神視，清楚地刻在版上，使人能夠容易誦讀。因為這神視有一定的時期要實現，決無欺詐；若是遲延，你要等待；它必定會來，決不誤期。看哪，心術不正的必然消逝；義人因信德而生活。」

這是天主的聖言

答唱詠：九四，8；1-2，6-9

答：你們今天要聽從祂的聲音，不要像再那樣心硬。

一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。答

二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。你們今天要聽從祂的聲音。答

三、不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我、考驗我。答

讀經二：

聖保祿宗徒致弟茂德後書

一，6-8，13-14

親愛的：我提醒你，要把天主藉我的覆手所賦予你

答： Dm | 6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 ? 1 7 | 6 - - - |

你們 要聽 從 祂 的 聲 音， (不 要 再 那 樣 心 硬！

Dm | 6 6 7 1 7 6 | 1 6 1 1 - | 7 7 7 7 ? 1 7 | 6 - - - |

你們 要聽 從 祂 的 聲 音，) 不 要 再 那 樣 心 硬！

的恩賜再燃起來。因為天主所賜給我們的，不是怯懦的神，而是大能、仁愛和慎重的神。所以，你不要以給我們的主作證為恥，也不要以我這為主被囚的人為恥，卻要依賴天主的大能，和我一同為福音忍受勞苦。你要以信德和在基督耶穌內的愛德，把從我這裡所聽的健全道理，奉為模範；你要依賴那住在我們內的聖神，保管所交託給你的珍寶。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 雅一，21

答：阿肋路亞。
領：你們要以柔順的心，接受那種在你們心裡的道，因為它能拯救你們的靈魂。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 十七，5-10

那時候，宗徒們對主說：「請增加我們的信德罷！」主說：「如果你們的信德像芥菜子那樣大，即使你們對這棵桑樹說：連根拔起來，移植到海裡去吧！它也會服從你們的。」

你們那一家的僕人耕田或是放羊回來，你就對他說：『你快過來，坐下吃飯罷！』而不對他說：『你給我準備晚飯，束上腰來伺候我，等我吃喝完了，你纔吃喝』呢？僕人做了所吩咐的事，主人還要向他道謝嗎？你們也是這樣，做完了吩咐你們的事，仍然要說：『我們是無用的僕人，我們只是做了我們分內的事。』

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感 恩

龐富華(十)，Jeffrey蔡及家人，譚麗英、陳耀德(九)，陳倩雯(二) 陳瑞蘭(七)，池梅慧(五)，謝雄(五)，薛瑪利(四)，譚蘭香(二)，楊雪虹馮家(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(一)，陳家星(一)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(六)，尹崑崙及家人(四) 高念國、羅曙光為乾媽孫蘭，乾弟胡永貞求平安健康(九)，蔡心華(六)，池梅慧(五)，余玥儒及家人(五)，李錦萍，林建鋒，謝雄(五)，張蘭欽(三) 黃資惠、陳國華(十)，李文淵求事事順利(四)，陳明娟、周芳芳(二) 陳月彩為爸爸陳依基(十)，陳聖响、鄭美芳全家，劉忻忻為劉惠惠(一) 林雪平為父親林寶星、母親張香玉(九) 黃小鳳為父親黃定成、母親黃羅貴英(七) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(四) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，楊正雄、元捷民、楊佳豪、楊鑑聰 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉 求身體早日康復(一) 李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(三)，余秀彬(四)，何玲為家人(一) 鄭錦生、蕭燕秋(四)，羅思虹、羅嬋雁為母親、伯母黃維香(六)

+++++

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六) 周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(一) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(五) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王 強 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 元捷民、劉岫琴、徐春美追思長輩徐張中恕(四) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六)，粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 陸穎才追思妹妹陸穎箴(四)，錢 途 追思父親錢海龍 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(六) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(八) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張 冰 蔣俊育、朱萍追思大姨余英妹(十) 蔡嘉琪、蔡嘉熙姐妹追思爺爺蔡祥異逝世一週年(二) 鄭偉、李玉茹及家人追思母親桂柱珍逝世二週年(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩逝世 11 週年(一) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 17 週年、母親谷王愛君逝世 11 週年(八) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(三) Ruby Wong 追思丈夫王令章(七) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 趙懿及兄妹追思向修楚神父(六) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)，張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

十月七日：納一1，二1-11；路十25-37
 十月八日：納三1-10；路十38-42
 十月九日：納四1-11；路十一1-4

十月十日：拉三13-20；路十一5-13
 十月十一日：岳一13-15，二1-2；路十一15-26
 十月十二日：岳四12-21；路十一27-28
 十月十三日：列下五14-17；弟後二8-13；路十七11-19

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協會 消息

**感謝有祢
年度籌款晚會**

**2019年11月17日(週日)
5時迎賓，6時晚餐**

地點：半島海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的經費。每桌10人，每人\$60元。此次籌款晚會特別設置貴賓席，每人\$100元。扣除餐費的部分，堂區辦公室可開立抵稅證明。晚會中有精彩的節目表演，抽獎，義賣彩50/30,10,10。詳情請參閱本主日夾頁

徵求捐款及捐贈禮品

總召集人：Paul Braeckman
白滿思 626-808-7010
總協調人：
王燕寶 626-643-3001

**本主日彌撒後開始販售餐券
歡迎踴躍購買。**

傳協會例會：本主日彌撒後，11:15am，在禮堂開會，敬請相關人員準時出席。

感謝教友共融日捐款：林捷利\$50，薛文苑\$100，Lung L.鄭\$100，劉鎮邦\$100，蔡義威\$100，闕太太\$25，Sindy吳\$100，孫水妹\$200，黃綺雲\$100，王燕明\$100，劉德珍\$60。

聖母月：10月是聖母玫瑰月，教會鼓勵教友多恭敬聖母誦唸玫瑰經。

主日中文彌撒：主日9:30的中文彌撒的第二次捐款奉獻：**第一主日為「小學運作基金」**謝謝！敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

共融日後檢討會議：

時間：10月14日(週一)晚6:30，敬請相關人員準時出席。

奶瓶濟助：10/12開始請從聖堂帶空奶瓶回家，將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於10月27日帶回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。

堂區佳節禮品攤位：11月3日(主日)早上9:00am至下午3:00pm。地點：禮堂。將有超過20家手工藝品的廠商攤位展示販售，深受大家歡迎喜愛的精美飾品(禮品攤位出租攤位有限，有興趣可洽堂區秘書Linda323-264-4447*102，另外也現場徵求義工)。現場提供販賣輕食，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨 STA 禮品攤位。

讀書會：每個月第二與第四個週的**星期一**晚上7:30-9:30舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

教區孩童安全防護按指印

(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。10月19日(週六)10:00am-4:45pm 本堂將提供按指印(一次性)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友登記報名，名額有限，請盡早登記請洽華人辦公室。

堂區捐款報告：本堂區上主日

9/29捐款**\$6,402元，短缺\$1,098元**(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 member.ship.faithdirect.net/CA779。謝謝大家的支持！

堂區(英文)長者聚會：時間：

10/16(週三)早上10:30。將提前慶祝萬聖節歡迎著裝參加，同時也會參與小學種植蔬菜，現場並有娛樂遊戲。午餐費用每人\$5元，歡迎參加。

芥子讀經班：暫停一次，下次聚會時間：10月13日。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。

小德蘭讀經班：時間：每個月第一與第三個週的星期五10/14及10/28的7:30~9:30pm。聯繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的7:00-9:30pm。聯繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

STA 音樂饗宴：本堂 11:30 彌撒的司琴兼領唱，聲音優美的菲裔夫婦 Marc&Mary 將在本堂舉辦音樂演唱會，機會難得。時間：10月19日(週六)晚上7:30 開放入場，大約1小時的表演。地點：聖堂內。入場費(當日收取)：建議最少捐款\$15元，先到先坐。所得款項將全數支援教堂維持費與福傳工作。歡迎踴躍參加。

帶團朝聖：10月1日至10月12日(週六)本堂神父將帶團前往耶路撒冷朝聖，期間堂內的教務由劉神父代理，感謝他，同時我們也為朝聖團的平安愉快順利祈禱！

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四個週的星期五(10/11,10/25)7:30~9:30pm。聯繫：May葉626-780-3271，余佩瑜626-379-9103。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間：週二&週四 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978。

休假：10月15日(週二)至10月26日(週四)劉振田神父將返鄉探親，期間的所有中文彌撒，分別由幾位神父代理照常舉行，感謝他們，同時我們也為劉神父休假平安愉快祈禱！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，胡永貞，王素蘭，顧裔芳 黃定成。
 - ✚ 請為病人求健康：陳依基，Juliana許。
 - ✚ 請為 滿意，李玉茹 的所有需要祈禱。
 - ✚ 請新亡者的靈魂永安祈禱：吳馬秀芳，陳帶娣。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，王素蘭，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，胡永貞，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，王素蘭，徐閻峻雲，袁偉雄，張碧雲(澳門)。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

10/6	救恩史與聖經簡介	劉鎮邦 弟兄
10/13	耶穌是誰	喬偉剛 弟兄

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2020 年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236
(新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

顧問
馬明睿 626-382-6088

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

☆福地規劃☆
新建天主教墓園莊嚴典雅
靈灰甕·墓地·陵園·
土地自建
個人團體或家族均有優惠
Cecilia 李淑君
(626)589-6082
♡ 專業·用心 ♡

TomorrowLand Academy
未來領袖雙語幼兒園
雙語中英文教學
校區全新裝潢
招收二到六歲
(協助尿布訓練)
預約參觀: 626-401-2489
TomorrowLandacademy.com

專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利, 保密隱私
貸款合格證一直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒: 626-280-1666

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

華豐汽車修理板金廠
20週年 堅持品質, 服務第一
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病
拖車/租車/代辦保險理賠
自費修車特別優惠
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒: 626-280-1666

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

祝福職業介紹所
人找事 事找人
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

紐約人壽
車都有保險, 您有個人保障嗎?
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金 ★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克脰
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789